UDALEKO PLENOA. BILERA-AKTA

ACTA del PLENO MUNICIPAL

BILERA ZK.: 8 EGUNA: 2018/07/19 (Osteguna) ORDUA: 19:30 TOKIA: Udaleko Pleno Aretoa. HIZKUNTZA: **Saioa euskera hutsean burutzen da.**	Nº : 8 DÍA: 19/07/2018 (Jueves) HORA:19:30 LUGAR: Salón de Plenos del Ayuntamiento. LENGUA DE LA SESIÓN: La sesión se desarrolla íntegramente en euskera.
BERTARATUAK: Pedro Bengoetxea Loiola, Alkatea Debarren Ahotsa udal taldea Aitor Salegi Ane Miren Egidazu Marilu Albizu Iñaki Esnaola (bozeramailea) EH Bildu udal taldea Maider Zubikarai (bozeramailea) Itziar Irizar Jose Luis Albizu Eli Urteaga EAJ-PNV udal taldea Cristobal del Corte (bozeramailea) Unai Lekube Iñigo Cambronero Idazkaria: Irma Domingorena	**ASISTENTES:** Pedro Bengoetxea Loiola, Alcalde Grupo municipal Debarren Ahotsa Aitor Salegi Ane Miren Egidazu Marilu Albizu Iñaki Esnaola (portavoz) Grupo municipal EH- Bildu Maider Zubikarai (portavoz) Itziar Irizar Jose Luis Albizu Eli Urteaga Grupo municipal EAJ-PNV Cristobal del Corte (portavoz) Unai Lekube Iñigo Cambronero Secretaria: Irma Domingorena
BERTARATU EZ DIRENAK: Aimar Lasa (EH Bildu)	**NO ASISTEN:** Aimar Lasa (EH Bildu)
ESAN-EGINAK ETA ERABAKIAK: **1. AURREKO AKTAK IRAKURRI ETA HALA BADAGOKIO, ONESTEA (2018/05/31 eta 2018/06/28)** Lan karga handiaren ondorioz,	**TEMAS TRATADOS Y ACUERDOS:** **1.- LECTURA Y APROBACIÓN DEL ACTA ANTERIOR (31/05/2018 y 28/06/2018)** Debido a la gran carga de trabajo, la

idazkariak ezin izan ditu 2018ko maiatzaren 31eko eta ekainaren 28ko saioetako aktak prestatu. Ondorengo udalbatzarrak onartuko ditu aitatu aktak.		Secretaria no ha podido elaborar las actas de las sesiones de 31 de mayo y 28 de junio de 2018, respectivamente. Se pospone su aprobación a un pleno posterior.
2. ALKATETZA DEKRETUAK Bertaratuak jakinaren gainean geratu dira ondorengoaz:		2. DECRETOS DE ALCALDÍA Los asistentes quedan informados de las siguientes Resoluciones:

106	2018/06/27	Eguneko Zentruko langileen oporrak betetzeko langile bat kontratatzea 2018ko uztailaren 2tik abuztuaren 31ra bitartean.	
107	2018/06/27	Gidaria, parkeak eta lorazaintza eta zenbait eginkizunetarako titularraren aldi barterako ezintasuneko baja betetzeko, langile bat kontratatzea 2018/07/02tik aurrera.	
108	2018/06/25	Parking zaindari lanetarako langile bat kontratatzea.	
109	2018/07/02	Astillero kaleko oinezkoen gunerako sarbidea kamera bidez kontrolatzea.	
110	2018/07/03	Biztanlearen erroldan ofiziozko baja ematea.	
111	2018/07/03	Santa katalinan Ingurumen eta Paisaiaren Birgaikuntzarako eta Aisialdi Publikorako gune baten egokitzapenerako proiektuaren exekuzioa agintzea eta dagokion lizitazio prozesuari hasiera ematea.	
112	2018/07/06	Euskadi Minbiziaren Aurkako Elkarteari diru bilketa egiteko baimen ematea.	2018ALES0062
113	2018/07/09	Abuztuaren 20tik irailaren 10era alkatearen eskuduntzak 1go alkateordearengan eskuordetzea	2018SDEL0002
114	2018/07/11	Gizarte Zerbitzuetako arloko Debabarreneko udalek aurkeztutako proiektuei adostasuna ematea	
115	2018/07/11	Gizarte larrialdi egoeretarako Elgoibarren kokatuta dagoen etxebizitza erabiltzeko eta honen kudeaketa eta erabilera arautuko duen araudia onartzeari adostasuna ematea.	

3. TOKIKO GOBERNU BATZARRAREN ERABAKIEN KONTROLA. Tokiko Gobernu Batzarra ez da bildu azkenengo udalbatzaz geroztik, ondorioz puntu hau ez dagokio.		3. CONTROL DE LAS DECISIONES DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL. La Junta de Gobierno no se ha reunido desde el último pleno, por lo que este punto no procede.
4. 2017KO EKITALDIKO AURREKONTUAREN KONTU OROKORRAREN KITAPENAREN ONARPENA, HALA BADAGOKIO. Iñaki Esnaolak, Ogasun eta Ondare zinegotziak, bertaratu direnei gogoratzen die aurrekontuaren kitapena uztailaren 31a baino lehen onartu behar dela. Ogasun, Ondare eta Kontuetarako		4. APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LA LIQUIDACIÓN DE LA CUENTA GENERAL DEL EJERCICIO PRESUPUESTARIO 2017. Iñaki Esnaola, concejal de Hacienda y Patrimonio, recuerda a los asistentes que la liquidación que se somete hoy a votación debe ser aprobada con anterioridad al 31 de julio. La Comisión de Hacienda, Patrimonio

batzorde berezia, 2018ko otsailaren 22an bildu zen eta 2017ko aurrekontuaren kontu orokorraren kitapenaren onarpenaren aldeko irizpena eman zuen. Maider Zubikaraik, gaurko egunean EH-Bildu udal taldeko bozeramaile gisa diharduenak, adierazten du kitapenaren kontrako bozka emango dutela, lehen aurrekontuarekin egin zuten bezala. Idazkariak gomendio bat ematen die zinegotziei: egokia litzateke datozen ekitaldietan puntu hau lantzea dagokion udalbatzan, kontuhartzailea bertaratzea. Udalbatzak, 2017ko aurrekontuaren kontu orokorraren kitapena onartu du, Debarren Ahotsa (5) eta EAJ-PNV (3) zinegotzien aldeko bozkarekin. EH-Bilduko 4 zinegotziek kontrako bozka eman dute.		y Especial de Cuentas, en sesión celebrada el día 22 de febrero de 2018, dictaminó favorablemente la liquidación de la cuenta general del presupuesto 2017. Maider Zubikarai, que actúa en esta ocasión como portavoz del grupo municipal de EH-Bildu, señala que tal y como hicieron con el presupuesto, también van a votar en contra de la liquidación de la cuenta general. La secretaria recomienda a los miembros de la corporación la conveniencia de que en posteriores ejercicios el interventor acuda al Pleno a explicar este punto. El pleno de la Corporación, con los votos a favor de Debarren Ahotsa (5) y EAJ-PNV (3) y el voto en contra de EH-Bildu (4), aprueba la liquidación de la cuenta general del ejercicio presupuestario 2017.

5. DEBAKO UDALTZAINGOAREN ANTOLAMENDURAKO ETA FUNTZIONAMENDURAKO ERREGELAMENDUA ONARTZEA, EGOKIA BADA. Alkateak azaltzen du ez direla ekarpenak egon udal taldeen aldetik, 2018ko ekainaren udalbatzaz geroztik. Hau honela, erregelamendua onartu nahi du gaurko saioan. Maider Zubikarai, EH-Bildu udal taldearen bozeramaileak, ekarpenak egiteko denbora gehiago izango zutela adierazi du ; ondorioz, ez dute testua bozkatuko. Debako Udaltzaingoaren antolamendurako eta funtzionamendurako erregelamenduaren hasierako onarpena erabakitzen du Udalbatzak, Debarren Ahotseko 5 botu eta EAJ-PNV taldearen 3 botuekin. EH-Bildu udal taldeko 4 kideak abstenitu egin dira.		5. APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL REGLAMENTO DE ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DE LA POLICÍA LOCAL. El Alcalde expone que ante la falta de aportaciones al texto presentado al pleno de junio de 2018, ha decidido someterlo a votación en el presente pleno. Maider Zubikarai, portavoz del grupo municipal EH Bildu, alega que esperaban disponer de más tiempo para realizar aportaciones, por lo que no van a votar el texto. El pleno de la corporación ha acordado la aprobación inicial del reglamento de Organización y funcionamiento de la Policía Local de Deba con los 5 votos de Debarren Ahotsa y los 3 de EAJ-PNV y la abstención de los 4 concejales de EH-Bildu.

6. 2019KO EGUTERIAREN HERRIKO JAI EGUNA ONARTZEA, HALA BADAGOKIO. Udalbatzak ahobatez, 2019rako Debako jai egun lokala abuztuaren 16a, San Roke, dela erabaki du.		6. APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LA FIESTA LOCAL DEL CALENDARIO DEL 2019. El pleno de la Corporación, por unanimidad, acuerda que la fiesta local de Deba sea el 16 de agosto, San Roke.
7. 2018KO JAIEN EGITARAUA ONARTZEA, HALA BADAGOKIO. Iñigo Cambronero jaietako zinegotziak, egitarauan azken orduko aldaketak egon daitezkela azaltzen du. Aspaldiko eskaera bati egin zaio kaso: haurren eguna ezartzea. Entzierro txikia eta zezenen desenkajonamentua jaietan txertatu dira. Deba Rock izango da «Txupinazoa» botako duena. Datorren urtean partaidetza prozesua irekitzea pentsatu dute zein den aukera egokiena erabakitzeko. Aldizkariari dagokionez, bi hizkuntza ofizileetan aurkeztu diren artikulu denak argitaratu dira. Apenas dago aldaketarik egitarauan. Maider Zubikarai, EH Bildu udal taideko bozeramaileak esatan du bere taldea beti abstenitu dela gai honetan. Hau esanda, partaidetza prozesuarekin ados daude. Bestalde haurren eguna luzatzea pozgarria da eta aldizkariaren edukina gustoko dute. Jaietan animaliak erabiltzea kezkagarria da beraientzat; eztabaida soziala handia da gai honen inguruan. Desenkajonamentuari buruz honakoa dio: gauza bat dela festetan animaliak mantentzea eta bestea, bere presentzia eta erabilera, handitzea. Erabaki honekin ez datoz bat.		7. APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL PROGRAMA DE FIESTAS DE 2018. Iñigo Cambronero, concejal de festejos, señala que el programa está sujeto a pequeños cambios de última hora. Se ha atendido a una vieja demanda para que el día de los niños sea un día competo. El encierrillo y el desencajonamiento se integran en las fiestas. El chupinazo lo va a dar Deba Rock pero se han planteado que el año próximo se abra un proceso participativo para decidir la mejor opción. En lo que a la revista se refiere, se han incluido todos los artículos presentados en las dos lenguas oficiales. Por lo demás apenas hay cambios respecto de años anteriores. Maider Zubikarai, portavoz del grupo municipal EH-Bildu señala que su grupo siempre se ha abstenido en este tema. No obstante lo anterior, están de acuerdo en realizar un proceso participativo para elegir a l@s chupiner@s. Así mismo, se muestran contentos con la decisión sobre el día de l@s niñ@s y con el contenido de la revista. Añade que el tema de los animales, de su presencia y utilización en las fiestas, les preocupa; señala que hay un gran debate social alrededor de este tema. Con respecto al desencajonamiento señala que una cosa es mantener lo que ya existe y otra, añadir más actividades con

		animales a las ya existentes. No comparten esta decisión.
Jose Luis Albizuk, EH Bilduko zinegotziak, esan du haurren egunean neska bat izango dela alkate. Erabakia Berdintasun sailetik dator, aurtengo borroka feministak izan duen garrantzia ikusita. Pertsonaki ideia oso gustoko duela esan du.		Jose Luis Albizu, concejal del grupo municipal EH Bildu, comenta que el día de l@s niñ@s una niña va a ser alcaldesa. La decisión ha surgido en Igualdad, a la vista de la importancia que ha cobrado la lucha feminista este año. Señala que personalmente le ha parecido una muy buena idea.
Udalbatzak, 2018ko jai egitasmoa onartu du Debarren Ahotsa (5) eta EAJ-PNV udal taldeko 3 zinegotzien bozkarekin. EH Bildu udal taldeko 4 zinegotziak abstenitu egin dira.		El pleno de la corporación, aprueba el programa de fiestas de 2018 con los votos a favor de Debarren Ahotsa (5) y EAJ-PNV (3) y la abstención de los 4 concejales de EH-Bildu.

8.ESKARIAK ETA GALDERAK.		8. RUEGOS Y PREGUNTAS.
a. Maider Zubikaraik berriak eskatzen ditu zubiaren inguruan.		a. Maider Zubikarai solicita información sobre el puente.
Alkateak Portu eta Kosta sailekin hitzegin dela esaten du.		El Alcalde responde que se ha hablado con el departamento de Puertos y con el de Costas.
Zubiaren titulartasuna Mutriku eta Debarena da.		Mutriku y Deba son los titulares del puente.
Pasatzea debekatuta dago, bai goitik bai ontziz baina zaila da erabateko kontrola.		Se ha prohibido el paso por el puente, tanto peatonal como por el agua pero es muy difícil el control absoluto.
Aldundiko Mugikortasun sailarekin MUGI txartelaz hitzegin dugu, bizilagunek autobusa dohan izan dezaten. Oraindik ez dugu erantzun formalik. INJELAN enpresak 2 txosten egin ditu baina oraindik ez dago argi zein izan den erortzearen arrazoia.		Se ha hablado en el departamento de Movilidad de la Diputación sobre la gratuidad de la tarjeta MUGI para los vecinos afectados. Todavía no tenemos una respuesta formal. La empresa INJELAN ha elaborado dos informes, pero la causa del derrumbe todavía no está clara.
Aldundiko Ondare sailarekin hizketan ari gara, zubiak balio historiko babestua baitu. Momentuz, txostenak bere gain hartu ditu. 20.000euroko kostea izan dute hauek.		Se mantienen conversaciones con el departamento de Patrimonio de la Diputación porque el Puente tiene la calificación de patrimonio histórico protegido. De momento, Patrimonio va a asumir el coste de los informes, que asciende a 20.000€.
Gobernuko Gipuzkoako ordezkariordearekin harremanetan gaude baita.		Así mismo, se está trabajando con el subdelagado del Gobierno en Gipuzkoa.
Maider Zubikaraik erorketa dragaren		Maider Zubikarai se pregunta si el

ondorioz gertatu ote den galdetzen du. Ebakuazio esteak puskatuko balira hondakinak errekara pasako lirateke.		derrumbe se ha producido como consecuencia de la draga realizada. Le preocupa especialmente que se rompan los canales de evacuación y que los residuos pasen a la ría.
b. Jose Luis Albizuk Salvamento Marítimo Humanitario erakundeak diru laguntza eskatu duela azaldu du. Batzordetik aldeko irizpena eman zen.		b. Jose Luis Albizu comenta que la ONG Salvamento Marítimo Humanitario ha solicitado una ayuda de emergencia y que la comisión de Bienestar Social dictaminó a favor de concederla.
Maria Luisa Albizu, Gizarte Zerbitzuetako eta Berdintasuneko zinegotziak, 5.000 euroko diru laguntza eman zaiela baieztatu du. Dirulaguntza hauei aurre egiteko partidan 10.000€ zeuden kontsignatuak. Beraz, laguntza handia eman zaie.		La concejala de Bienestar Social e Igualdad, Marilu Albizu, confirma que se les ha concedido una ayuda de 5.000 euros, de una partida de 10.000€. Es por tanto, una ayuda de importancia.
c. Jose Luis Albizuk azaldu du 82 urte badirela 3 miliziano Deban lurperatuta daudela. Jakin nahi du zein den honen inguruan egin den lanketa.		c. Jose Luis Albizu comenta que en Deba están localizados los restos de tres milicianos desde hace 82 años. Quiere saber qué seguimiento se le está haciendo al tema.
Alkateak erantzun dio Aranzadik gaia aztertuta, lurrak mugitu egin direla ikusi du eta ondorioz, ehorztea oso zaila da.		El alcalde responde que Aranzadi ha estudiado el tema, llegando a la concluisión de que las tierras se han movido y la exhumación sería muy difícil.
Jose Luis Albizuk komentatzen du 3 hilabetero Xabier Lakarekin joaten dela gunea garbitzera. Emakume batekin joan zirela eta gorpu bat lokalizatuta dutela uste dute.		Jose Luis Albizu comenta que acude al lugar trimestralmente con Xabier Laka y tratan de mantener el lugar limpio. Que han acudido al lugar con una señora y creen tener localizado uno de los cuerpos.
Alkateak erantzuten dio Paco Etxeberriari deitu beharko zaiola aurrekoa egiaztatzeko.		El Alcalde contesta que contactará con Paco Etxeberria.
Maider Zubikaraik proposatzen du lekua señalizatzea, Santiago Bidea bertatik pasatzen da eta.		Maider Zubilarai propone señalar el lugar, ya que es parte del Camino de Santiago.
d. Maider Zubikaraik arte eskolaren inguruko galdera egiten du. Irailean matrikulazioa irekiko den galdetzen du.		d. Maider Zubilarai pregunta sobre la situación de la Arte Eskola y sobres si se va a abrir en septiembre la matriculación.
Iñigo Cambronero, Jaietako zinegotzia eta Patronetako arduradunak, Eusko Jaurlaritzarekin hitzegin nahi izan dutela baina honek ez diela erantzun azaltzen du.		El concejal de festejos y responsable de los patronatos, Iñigo Cambronero responde que se ha tratado de hablar con el Gobierno Vasco pero que no se ha obtenido respuesta alguna.

Hurrengo astean Donostiako eskola autogestionatu baten zuzendariarekin hitzegingo dutela gehitzen du. Matrikulazioari dagokionez, irailean normaltasunez jokatuko dutela erantzun du.		Por otro lado, la semana próxima se va a hablar con el director de una escuela de arte autogestionada. Y en lo que respecta a la matriculación en septiembre, se va a proceder con total normalidad.
Besterik gabe, bilera 20:10tan bukatu zen. Eztabaidatutakoa nahiz erabakitakoa jasota geratzeko, nik, idazkari naizen honek, hori guztia idatzi eta ziurtatu egiten dut, lehendakariak ontzat emanda.		Sin más asuntos que tratar terminó la reunión a las 20:10horas. Para que conste lo tratado y acordado redacto y firmo este acta con el visto bueno del presidente.

Irma Domingorena Zapirain
Udal Idazkaria/Secretaria Municipal

DEBAKO UDALA IDAZKARITZA OROKORRA
SECRETARIA GENERAL AYTO. DE DEBA

Pedro Bengoetxea Loiola
Alkatea/Alcalde

DEBAKO ALKATETZA
ALCALDÍA DE DEBA